



ПОСТОЯННЫЙ ТРЕТЕЙСКИЙ
СУД

АРБИТРАЖНЫЙ РЕГЛАМЕНТ
2012 ГОДА

Вступил в силу 17 декабря 2012 года



Арбитражное разбирательство относительно района Абьес (Правительство Судана/Народно-освободительное движение/армия Судана) – Большой зал правосудия, Дворец мира (2009 г.)



Арбитражное разбирательство относительно вод реки Инд и Кишенгангской гидроэлектростанции (Пакистан против Индии) - Японский зал, Дворец мира (2012 г.)

СОДЕРЖАНИЕ

ВВЕДЕНИЕ	5
Раздел I. Вводные положения	7
Сфера	7
Уведомление и исчисление сроков	8
Уведомление об арбитраже	10
Ответ на уведомление об арбитраже	12
Представительство и помощь	13
Компетентный орган	14
Раздел II. Состав арбитражного суда	14
Число арбитров	14
Назначение арбитров (статьи с 8 по 10)	15
Раскрытие обстоятельств арбитрами и отвод арбитров (статьи с 11 по 13)	18
Замена арбитра	20
Повторение слушаний по делу в случае замены арбитра	21
Исключение ответственности	21
Раздел III. Арбитражное разбирательство	21
Общие положения	21
Место арбитражного разбирательства	23
Язык	23
Исковое заявление	24
Возражения по иску	25
Изменение исковых требований или возражений по иску	26
Возражения относительно компетенции арбитражного суда	27
Дополнительные письменные заявления	28
Сроки	28
Обеспечительные меры	28
Доказательства	31
Слушания	31
Эксперты, назначенные арбитражным судом	32
Непредставление документов или неявка стороны	34
Завершение разбирательства	35
Отказ от права на возражение	35

Раздел IV. Арбитражное решение	36
Принятие решений	36
Форма и юридическая сила арбитражного решения	36
Применимое право, “дружеские посредники”	37
Мировое соглашение или другие основания для прекращения разбирательства	39
Толкование арбитражного решения	40
Исправление арбитражного решения	40
Дополнительное арбитражное решение	41
Определение термина “издержки”	42
Гонорары и расходы арбитров	43
Распределение издержек	44
Аванс на покрытие издержек	44
Приложение	46
Типовая арбитражная оговорка для договоров	46
Типовая арбитражная оговорка для международных договоров и иных соглашений	46
Возможное заявление об отказе	46
Типовые заявления о беспристрастности и независимости согласно статье 11 Регламента	47
<i>Пояснительная записка Международного Бюро Постоянного Третейского Суда (“ПТС”) о сроках, предусмотренных Арбитражным регламентом ПТС 2012 года (“Регламент ПТС 2012 года”)</i>	49

ВВЕДЕНИЕ

Настоящий Регламент подлежит использованию в арбитражных спорах с участием как минимум одного государства, организации, подконтрольной государству, или межправительственной организации. Настоящий Регламент предоставляет новую возможность проведения арбитражных споров под эгидой Постоянного Третейского Суда (далее – “ПТС”), не подменяя ранее принятых арбитражных регламентов ПТС, которые остаются в силе и доступны для использования сторонами. Настоящий Регламент не является обязательным. Он основан на Арбитражном Регламенте ЮНСИТРАЛ 2010 года с изменениями, которые внесены с нижеперечисленными целями:

- (i) Отразить особенности международного публичного права, которые могут возникнуть в спорах с участием государств, организаций, подконтрольных государствам, и/или межправительственных организаций;
- (ii) Обозначить роль Генерального Секретаря и Международного Бюро ПТС; и
- (iii) Подчеркнуть гибкость и принцип автономии воли сторон. Например:
 - (a) Настоящий Регламент позволяет проведение многосторонних арбитражных разбирательств в различных сочетаниях государств, организаций, подконтрольных государствам, межправительственных организаций и частных сторон;
 - (b) Настоящий Регламент, а также услуги Генерального Секретаря и Международного Бюро ПТС доступны всем государствам и подконтрольным им организациям и учреждениям и не ограничены спорами, в которых государства являются государствами-

участниками Гаагских Конвенций о Мирном Решении Международных Столкновений 1899 или 1907 годов;

- (с) Настоящий Регламент позволяет сторонам выбрать состав арбитражного суда в количестве одного, трех или пяти арбитров; и
- (d) Выбор арбитров не ограничен лицами, являющимися Членами ПТС.

Типовые арбитражные оговорки, которые стороны могут рассмотреть с целью включения в договоры, международные договоры, или иные соглашения для того, чтобы передать существующие или будущие споры на рассмотрение в арбитраж, содержатся в приложении к настоящему Регламенту.

АРБИТРАЖНЫЙ РЕГЛАМЕНТ 2012 ГОДА

РАЗДЕЛ I. ВВОДНЫЕ ПОЛОЖЕНИЯ

Сфера применения*

Статья 1

1. Если государство, организация, подконтрольная государству, или межправительственная организация договорились с одним или несколькими государствами, организациями, подконтрольными государствам, межправительственными организациями или частными сторонами о том, что споры между ними в отношении какого-либо конкретного правоотношения, независимо от того, носит ли оно договорной характер, основано ли оно на договоре, на международном договоре или на ином документе, будут передаваться на рассмотрение в арбитраж согласно Арбитражному Регламенту Постоянного Третейского Суда 2012 года (далее – “Регламент”), такие споры подлежат разрешению в соответствии с настоящим Регламентом с такими изменениями, о которых стороны могут договориться.
2. Соглашение государства, организации, подконтрольной государству, или межправительственной организации на рассмотрение споров в арбитраже согласно настоящему Регламенту со стороной, которая не является государством, организацией, подконтрольной государству, или межправительственной организацией, является отказом от какого-либо права на иммунитет от юрисдикции в отношении разбирательств, относящихся к таким спорам, на которое в противном случае государство, организация, подконтрольная государству, или

* Типовые арбитражные оговорки находятся в приложении к настоящему Регламенту.

межправительственная организация могла бы рассчитывать. Отказ от иммунитета в отношении приведения в исполнение арбитражного решения должен быть явно выражен.

3. Международное Бюро Постоянного Третейского Суда в Гааге (далее - "Международное Бюро") выступает в роли канцелярии разбирательств и оказывает соответствующие услуги.
4. Участие как минимум одного государства, организации, подконтрольной государству, или межправительственной организации в качестве стороны спора не является обязательным для определения компетенции арбитражного суда, если все стороны договорились рассматривать споры согласно настоящему Регламенту. Однако в случаях, в которых Генеральный Секретарь Постоянного Третейского Суда решит, что ни государство, ни организация, подконтрольная государству, ни межправительственная организация не являются стороной спора, Генеральный Секретарь может принять решение ограничить роль Постоянного Третейского Суда в таких разбирательствах ролью Генерального Секретаря как компетентного органа с тем, чтобы роль Международного Бюро по настоящему Регламенту была принята на себя арбитражным судом.

Уведомление и исчисление сроков

Статья 2

1. Уведомление, включая извещение, сообщение или предложение, может передаваться с помощью любого средства связи, которое обеспечивает или допускает запись, подтверждающую факт его передачи.
2. Если какой-либо адрес указан одной из сторон специально для этой цели или разрешен

арбитражным судом, всякое уведомление доставляется этой стороне по этому адресу и в случае такой доставки считается полученным. Доставка с использованием таких электронных средств, как факсимильная связь или электронная почта, может быть произведена лишь на адрес, указанный или разрешенный для этой цели.

3. В отсутствие такого указания или разрешения уведомление:
 - (a) считается полученным, если оно вручено адресату; или
 - (b) считается полученным, если оно доставлено в местонахождение коммерческого предприятия, обычное местожительство или по почтовому адресу адресата.
4. Если после разумных усилий доставка не может быть произведена согласно пунктам 2 или 3, то уведомление считается полученным, если оно направлено по последнему известному местонахождению коммерческого предприятия, по месту постоянного проживания или по почтовому адресу адресата с помощью заказного почтового отправления или с помощью других средств, обеспечивающих запись, подтверждающую доставку или попытку доставки.
5. Уведомление считается полученным в день его доставки согласно пунктам 2, 3 или 4 или попытки доставки согласно пункту 4. Уведомление, передаваемое с помощью электронных средств, считается полученным в день его отправления, за исключением переданного таким образом уведомления об арбитраже, которое считается полученным в день, когда оно поступает на электронный адрес адресата.

6. Для целей исчисления сроков по настоящему Регламенту течение срока начинается со следующего дня после получения уведомления. Если последний день такого срока падает на официальный праздник или нерабочий день в местожительстве или в местонахождении коммерческого предприятия адресата, срок продлевается до ближайшего рабочего дня. Официальные праздники или нерабочие дни, имеющие место в течение срока, не исключаются при его исчислении.

Уведомление об арбитраже

Статья 3

1. Сторона или стороны, возбуждающие арбитражное разбирательство (далее – “истец”), направляют другой стороне или сторонам (далее – “ответчик”) и Международному Бюро уведомление об арбитраже.
2. Арбитражное разбирательство считается начатым в день получения ответчиком уведомления об арбитраже.
3. Уведомление об арбитраже должно включать:
 - (a) требование о передаче спора на рассмотрение в арбитраж;
 - (b) наименования и контактные данные сторон;
 - (c) указание на соответствующее арбитражное соглашение, на которое делается ссылка;
 - (d) указание на какое-либо правило, решение, соглашение, договор, конвенцию, международный договор, учредительный документ организации или агентства, или

правоотношение, из которых или в связи с которыми возникает спор;

- (e) краткое описание искового требования и указание, в соответствующем случае, размера спорной суммы;
 - (f) испрашиваемое удовлетворение или средство правовой защиты;
 - (g) предложение относительно числа арбитров, языка и места арбитражного разбирательства, если это не было ранее согласовано сторонами.
4. Уведомление об арбитраже может также включать:
- (a) предложение о назначении единоличного арбитра, которое предусмотрено в пункте 1 статьи 8;
 - (b) уведомление о назначении арбитра, которое предусмотрено в статье 9 или в статье 10.
5. Образованию арбитражного суда не препятствует любое разногласие в отношении достаточности уведомления об арбитраже, которое в конечном счете подлежит урегулированию арбитражным судом.

Ответ на уведомление об арбитраже

Статья 4

1. В течение 30 дней после получения уведомления об арбитраже или в течение иного срока, установленного Международным Бюро, ответчик направляет истцу и Международному Бюро ответ на уведомление об арбитраже, который включает:
 - (a) наименование и контактные данные каждого ответчика;
 - (b) ответ на информацию, изложенную в уведомлении об арбитраже в соответствии с пунктами 3(с)–(g) статьи 3.
2. Ответ на уведомление об арбитраже может также включать:
 - (a) любое возражение относительно компетенции арбитражного суда, учрежденного в соответствии с настоящим Регламентом, на рассмотрение спора;
 - (b) предложение о назначении единоличного арбитра, которое предусмотрено в пункте 1 статьи 8;
 - (c) уведомление о назначении арбитра, которое предусмотрено в статье 9 или в статье 10;
 - (d) краткое описание встречных требований или требований для целей зачета, если таковые имеются, в том числе, если это уместно, указание соответствующих сумм и испрашиваемое удовлетворение или средство правовой защиты;

- (е) уведомление об арбитраже в соответствии со статьей 3, если ответчик формулирует требование в отношении какой-либо иной стороны арбитражного соглашения, чем истец.
3. Образованию арбитражного суда не препятствует любое разногласие в отношении непредставления ответчиком ответа на уведомление об арбитраже или направления неполного или запоздалого ответа на уведомление об арбитраже, которое в конечном счете подлежит урегулированию арбитражным судом.

Представительство и помощь

Статья 5

1. В спорах с участием только государств и/или межправительственных организаций, каждая сторона должна назначить агента-представителя. Каждой стороне также может быть оказана помощь лицами, выбранными стороной.
2. В иных спорах по настоящему Регламенту каждая сторона может быть представлена или ей может быть оказана помощь лицами, выбранными стороной.
3. Имена и адреса таких представителей, агентов-представителей и иных лиц, оказывающих помощь сторонам, должны быть сообщены всем сторонам, Международному Бюро и арбитражному суду. В таком сообщении должно указываться, произведено ли данное назначение для целей представительства или для целей помощи. Если какое-либо лицо должно выступать в качестве представителя или агента-представителя, арбитражный суд – сам или по просьбе любой стороны – может в любое время потребовать подтверждения полномочий,

предоставленных этому представителю, в форме, определенной арбитражным судом.

Компетентный орган

Статья 6

1. Генеральный Секретарь Постоянного Третейского Суда выступает в качестве компетентного органа.
2. При осуществлении своих функций в соответствии с настоящим Регламентом, компетентный орган может потребовать от любой из сторон и от арбитров информацию, которую он считает необходимой, и в таком случае он предоставит сторонам и, при необходимости, арбитрам, возможность изложить свою точку зрения в любой форме, которую он считает целесообразной.
3. Компетентный орган учитывает такие соображения, которые, по всей вероятности, обеспечат назначение независимого и беспристрастного арбитра, а также принимает во внимание целесообразность назначения арбитра, имеющего иное гражданство, чем гражданство сторон.

РАЗДЕЛ II. СОСТАВ АРБИТРАЖНОГО СУДА

Число арбитров

Статья 7

1. Если стороны не согласовали ранее число арбитров и если в течение 30 дней после получения ответчиком уведомления об арбитраже стороны не договорились о числе арбитров, то назначаются три арбитра.

2. Несмотря на пункт 1, если другие стороны не ответили на предложение какой-либо стороны назначить единоличного арбитра в течение срока, установленного в пункте 1, и соответствующая сторона или стороны не назначили второго арбитра в соответствии со статьей 9 или статьей 10, то компетентный орган может, по просьбе какой-либо стороны, назначить единоличного арбитра согласно процедуре, предусмотренной в пункте 2 статьи 8, если он определит, что с учетом обстоятельств дела это является более целесообразным.

Назначение арбитров (статьи с 8 по 10)

Статья 8

1. Если стороны договорились о том, что должен быть назначен единоличный арбитр, и если в течение 30 дней после получения всеми другими сторонами предложения о назначении физического лица, которое выступит в качестве единоличного арбитра, стороны не пришли к соглашению по данному вопросу, то единоличный арбитр, по просьбе любой из сторон, назначается компетентным органом.
2. Компетентный орган назначает единоличного арбитра как можно скорее. Производя такое назначение, компетентный орган использует нижеследующую процедуру-список, если только стороны не договорятся о неприменении этой процедуры-списка или компетентный орган по своему усмотрению не признает нецелесообразным ее использование в конкретном случае:
 - (а) компетентный орган направляет каждой из сторон идентичный список, содержащий как минимум три имени;

- (b) в течение 15 дней после получения этого списка или в течение иного срока, установленного Международным Бюро, каждая сторона может возвратить список компетентному органу, не включая в список получателей такого сообщения противоположную сторону, исключив имя или имена лиц, против которых она возражает, и пронумеровав остающиеся в списке имена в порядке своего предпочтения;
- (c) по истечении вышеупомянутого срока компетентный орган назначает единоличного арбитра из числа лиц, одобренных в возвращенных ему списках, и в соответствии с порядком предпочтения, указанным сторонами;
- (d) если по какой-либо причине назначение не может быть произведено в соответствии с данной процедурой, компетентный орган вправе назначить единоличного арбитра по своему усмотрению.

Статья 9

1. В случае, когда должны быть назначены три арбитра, каждая сторона назначает по одному арбитру. Назначенные таким образом два арбитра избирают третьего арбитра, который выступает в качестве арбитра-председателя. В случае, когда должны быть назначены пять арбитров, два назначенных сторонами арбитра назначают трех оставшихся арбитров и избирают одного из них арбитром-председателем.
2. Если в течение 30 дней после получения от любой из сторон уведомления о назначении арбитра другая сторона не уведомит первую сторону о назначенном ею арбитре, то первая

сторона может просить компетентный орган назначить второго арбитра.

3. Если в течение 30 дней после назначения второго арбитра или в течение иного срока, который может быть установлен Международным Бюро, два арбитра не пришли к соглашению о выборе оставшихся арбитров и/или арбитра-председателя, то оставшиеся арбитры и/или арбитр-председатель назначаются компетентным органом в таком же порядке, который предусмотрен в статье 8 для назначения единоличного арбитра.

Статья 10

1. Для целей пункта 1 статьи 9, если должны быть назначены три или пять арбитров и в качестве истца или ответчика выступают несколько сторон, то, за исключением случаев, когда стороны договорились об ином способе назначения арбитров, несколько сторон совместно, будучи либо истцом, либо ответчиком, назначают арбитра.
2. Если стороны договорились о том, что арбитражный суд должен состоять из иного числа арбитров, чем один, три, или пять, то арбитры назначаются таким способом, какой согласован сторонами.
3. Если не удастся учредить арбитражный суд в соответствии с настоящим Регламентом, то компетентный орган, по просьбе любой из сторон, учреждает арбитражный суд и при этом может отозвать любое ранее произведенное назначение и назначить каждого из арбитров, а также назначить одного из них в качестве арбитра-председателя. Компетентный орган вправе, если считает целесообразным, вновь назначить ранее назначенных арбитров.

4. При назначении арбитров согласно настоящему Регламенту, стороны и компетентный орган вправе выбрать лиц, которые не являются Членами ПТС.

Раскрытие обстоятельств арбитрами и отвод арбитров (статьи с 11 по 13)**

Статья 11

Если к какому-либо лицу обращаются в связи с возможным его назначением в качестве арбитра, то оно раскрывает любые обстоятельства, которые могут вызвать оправданные сомнения в отношении его беспристрастности или независимости. Арбитр с момента своего назначения и в течение всего арбитражного разбирательства незамедлительно раскрывает любые такие обстоятельства сторонам и другим арбитрам, за исключением случаев, когда они уже были ранее уведомлены им об этих обстоятельствах.

Статья 12

1. Любому арбитру может быть заявлен отвод, если имеются обстоятельства, вызывающие оправданные сомнения в его беспристрастности или независимости.
2. Сторона может заявить отвод назначенному ею арбитру только по основаниям, которые стали известными ей после такого назначения.
3. В случае бездействия арбитра или в случае его юридической или фактической неспособности выполнять свои функции в отношении отвода арбитра применяется процедура, предусмотренная в статье 13.

** Типовые заявления о беспристрастности и независимости согласно статье 11 содержатся в приложении к настоящему Регламенту.

4. Если арбитр, член арбитражного суда, состоящего из трех, пяти или более лиц, не участвует в арбитражном разбирательстве, то оставшиеся арбитры вправе, если стороны не договорятся об ином, по собственному усмотрению продолжить арбитражное разбирательство и принять любое постановление, распоряжение, или решение, несмотря на неучастие одного арбитра. Принимая решение о том, продолжать ли арбитражное разбирательство или принимать постановление, распоряжение или решение без участия одного арбитра, оставшиеся арбитры должны принять во внимание стадию арбитражного разбирательства, причину, если таковая имеется, названную арбитром в обоснование своего неучастия, и иные аспекты, которые оставшиеся арбитры сочтут целесообразными в данных обстоятельствах. Если оставшиеся арбитры примут решение не продолжать арбитражное разбирательство без участия одного арбитра, арбитражный суд обязан объявить должность не участвующего арбитра свободной, и, при условии соблюдения пункта 2 статьи 14, новый арбитр должен быть назначен согласно положениям статей 8–11, если стороны не достигнут соглашения относительно иного способа назначения.

Статья 13

1. Сторона, намеревающаяся заявить отвод арбитру, должна направить уведомление об отводе в течение 30 дней после того, как ей было сообщено о его назначении, или в течение 30 дней после того, как обстоятельства, упомянутые в статьях 11 и 12, стали ей известными.
2. Уведомление об отводе сообщается всем другим сторонам, отводимому арбитру, другим арбитрам и Международному Бюро. Такое

уведомление об отводе должно содержать основания для отвода.

3. Когда отвод арбитру был заявлен какой-либо стороной, все стороны могут согласиться на отвод арбитра. Равным образом арбитр, в отношении которого заявлен отвод, может сам отказаться от должности. Ни такое согласие, ни такой отказ не предполагают признания действительности оснований для отвода.
4. Если в течение 15 дней с даты уведомления об отводе не все стороны соглашаются с отводом или если отводимый арбитр сам не отказывается от должности, сторона, заявляющая отвод, может продолжить процедуру отвода. В таком случае она в течение 30 дней с даты уведомления об отводе обращается с просьбой о вынесении решения об отводе к компетентному органу.
5. При вынесении решения об отводе, компетентный орган может указать основания решения, за исключением случаев, когда стороны договорились о том, что такие основания не должны быть указаны.

Замена арбитра

Статья 14

1. С учетом пункта 2 этой статьи в любом случае, когда арбитр должен быть заменен в ходе арбитражного разбирательства, новый арбитр назначается или избирается в соответствии с предусмотренной в статьях 8–11 процедурой, которая была применима к назначению или избранию заменяемого арбитра. Эта процедура применяется даже в том случае, если в ходе назначения заменяемого арбитра сторона не воспользовалась своим правом на назначение или на участие в назначении.

2. Если по просьбе какой-либо стороны компетентный орган определяет, что с учетом исключительных обстоятельств дела было бы оправданным лишение какой-либо стороны ее права назначать нового арбитра, то после предоставления сторонам и остальным арбитрам возможности высказать свое мнение компетентный орган может назначить нового арбитра.

Повторение слушаний по делу в случае замены арбитра

Статья 15

В случае замены арбитра разбирательство возобновляется со стадии, на которой замененный арбитр прекратил выполнять свои функции, если только арбитражный суд не примет иное решение.

Исключение ответственности

Статья 16

Стороны отказываются в полном объеме, в котором это допустимо согласно применимому закону, от права на предъявление иска арбитрам и любому лицу, назначенному арбитражным судом, за любое действие или бездействие в связи с арбитражем.

РАЗДЕЛ III. АРБИТРАЖНОЕ РАЗБИРАТЕЛЬСТВО

Общие положения

Статья 17

1. С соблюдением настоящего Регламента арбитражный суд может вести арбитражное разбирательство таким образом, какой он считает надлежащим, при условии равного отношения к сторонам и предоставления каждой из них на соответствующей стадии процесса разумной возможности для изложения

своей позиции. Арбитражный суд по своему усмотрению ведет разбирательство, стремясь избежать неоправданных задержек и расходов и обеспечить справедливый и эффективный процесс разрешения спора между сторонами.

2. В кратчайшие практически возможные сроки после своего образования и предложения сторонам изложить свои позиции арбитражный суд устанавливает предварительные сроки арбитражного разбирательства. Арбитражный суд может в любой момент после предложения сторонам изложить свои позиции продлить или сократить любой срок, установленный в настоящем Регламенте или согласованный сторонами.
3. Если на соответствующей стадии процесса любая сторона просит об этом, арбитражный суд проводит заседания для заслушивания показаний свидетелей, включая свидетелей-экспертов, или устных прений. При отсутствии такой просьбы арбитражный суд принимает решение о том, проводить ли такие слушания или осуществлять разбирательство на основании документов и других материалов.
4. Все сообщения, направляемые одной из сторон в арбитражный суд, передаются ею всем другим сторонам и Международному Бюро. Такие сообщения передаются одновременно, за исключением случаев, когда иное разрешено арбитражным судом, если он может сделать это в соответствии с применимым законом.
5. Арбитражный суд может по просьбе любой стороны разрешить одному или нескольким третьим лицам вступить в арбитраж в качестве стороны, при условии, что такое лицо является стороной арбитражного соглашения, если только арбитражный суд после предоставления всем сторонам, включая лицо или лиц,

вступающих в разбирательство, возможности быть заслушанными не установит, что такое вступление не следует допускать ввиду причинения ущерба правам любой из этих сторон. Арбитражный суд может вынести одно арбитражное решение или несколько арбитражных решений в отношении всех сторон, участвующих таким образом в арбитражном разбирательстве.

Место арбитражного разбирательства

Статья 18

1. Если стороны не договорились ранее о месте проведения арбитражного разбирательства, то такое место определяется арбитражным судом с учетом обстоятельств дела. Арбитражное решение считается вынесенным в месте проведения арбитражного разбирательства.
2. Арбитражный суд может собраться в любом месте, которое он считает надлежащим для проведения обсуждения. Если только стороны не договорились об ином, арбитражный суд также может заседать в любом месте, которое он считает надлежащим для любой иной цели, включая проведение слушаний.

Язык

Статья 19

1. С соблюдением соглашения сторон арбитражный суд после его назначения незамедлительно решает вопрос о языке или языках, которые должны использоваться в арбитражном процессе. Это решение относится к исковому заявлению, возражениям ответчика по иску и к любым другим письменным заявлениям и, в случае проведения устного разбирательства, к

языку или языкам, которые должны использоваться в ходе такого разбирательства.

2. Арбитражный суд может постановить, чтобы любые документы, которые сопровождают исковое заявление или возражения по иску, или любые иные дополнительные документы или приложения, представленные на рассмотрение в ходе арбитражного разбирательства на языке оригинала, сопровождались переводом на язык или языки, о которых договорились стороны или которые были определены арбитражным судом.

Исковое заявление

Статья 20

1. В течение срока, устанавливаемого арбитражным судом, истец направляет ответчику, Международному Бюро и каждому из арбитров свое исковое заявление в письменной форме. Если истец того пожелает, он может рассматривать в качестве своего искового заявления уведомление об арбитраже, упоминаемое в статье 3, при условии, что такое уведомление об арбитраже также соответствует требованиям, предусмотренным в пунктах 2–4 настоящей статьи.
2. Исковое заявление должно включать следующее:
 - (a) наименования и контактные данные сторон;
 - (b) изложение обстоятельств, на которых основаны иски требования;
 - (c) спорные вопросы;

- (d) испрашиваемое удовлетворение или средство правовой защиты;
 - (e) юридические основания или аргументы, подкрепляющие исковое требование.
3. К исковому заявлению прилагаются копии любого правила, решения, соглашения, договора, конвенции, международного договора, учредительного документа организации или агентства, или правоотношения из которого или в связи с которым возникает спор, а также копия арбитражного соглашения.
 4. Исковое заявление должно сопровождаться, насколько это возможно, всеми документами и другими доказательствами, на которые опирается истец, или ссылками на них.

Возражения по иску

Статья 21

1. В течение срока, устанавливаемого арбитражным судом, ответчик направляет истцу, Международному Бюро и каждому из арбитров свои возражения по иску в письменной форме. Если ответчик того пожелает, он может рассматривать в качестве возражений по иску свой ответ на уведомление об арбитраже, упоминаемый в статье 4, при условии, что такой ответ на уведомление об арбитраже также соответствует требованиям, предусмотренным в пункте 2 настоящей статьи.
2. В возражениях по иску должны содержаться ответы в отношении пунктов (b)–(e) искового заявления (пункт 2 статьи 20). Возражения ответчика по иску должны сопровождаться, насколько это возможно, всеми документами и другими доказательствами, на которые опирается ответчик, или ссылками на них.

3. В своих возражениях по иску или на более поздней стадии арбитражного процесса, если арбитражный суд признает, что при данных обстоятельствах задержка была оправданной, ответчик может предъявить встречный иск или заявить требование в целях зачета при условии, что арбитражный суд обладает компетенцией на их рассмотрение.
4. В отношении встречного иска, требования, предусмотренного в пункте 2 (е) статьи 4, и требования, заявляемого в целях зачета, применяются положения пунктов 2–4 статьи 20.

Изменение исковых требований или возражений по иску

Статья 22

В ходе арбитражного разбирательства любая сторона может изменить или дополнить свои иски или требования, включая встречный иск или требование в целях зачета, если только арбитражный суд не признает нецелесообразным разрешать такое изменение или дополнение с учетом допущенной задержки или ущерба для интересов других сторон, или любых иных обстоятельств. Однако иски или требования, включая встречный иск или требование в целях зачета, не могут быть изменены или дополнены таким образом, чтобы в результате изменения или дополнения оно оказалось выходящим за пределы компетенции арбитражного суда.

Возражения относительно компетенции арбитражного суда

Статья 23

1. Арбитражный суд вправе вынести постановление о наличии или отсутствии у него компетенции на рассмотрение спора, включая любые возражения относительно наличия или действительности арбитражного соглашения. Для этой цели арбитражная оговорка, являющаяся частью договора, международного договора или иного соглашения, рассматривается как соглашение, не зависящее от других условий договора, международного договора или иного соглашения. Признание арбитражным судом договора недействительным автоматически не влечет за собой недействительности арбитражной оговорки.
2. Возражения относительно компетенции арбитражного суда должны быть заявлены не позднее представления возражений по иску или – в отношении встречного иска или требования в целях зачета – возражений по встречному иску или требованию в целях зачета. Назначение стороной арбитра или ее участие в назначении арбитра не лишает сторону права заявить вышеуказанные возражения. Возражения относительно того, что арбитражный суд выходит за рамки своих полномочий, должны быть заявлены, как только вопрос, который, по мнению стороны, выходит за эти рамки, будет поставлен в ходе арбитражного разбирательства. Арбитражный суд может в любом случае принять возражения, заявленные позднее, если он сочтет задержку оправданной.
3. Арбитражный суд может вынести постановление по возражениям, указанным в пункте 2 настоящей статьи, либо как по вопросу предварительного характера, либо в решении

по существу спора. Арбитражный суд может продолжить арбитражное разбирательство и вынести арбитражное решение независимо от того, что ходатайство об оспаривании его компетенции находится на рассмотрении у компетентного органа.

Дополнительные письменные заявления

Статья 24

Арбитражный суд определяет, какие еще письменные заявления в дополнение к исковому заявлению и возражениям по иску должны быть затребованы от сторон или могут быть представлены ими, и устанавливает срок для подачи таких заявлений.

Сроки

Статья 25

Устанавливаемые арбитражным судом сроки для представления письменных заявлений (включая исковое заявление и возражения по иску) не должны превышать 45 дней. Однако арбитражный суд может продлевать сроки, если находит это оправданным.

Обеспечительные меры

Статья 26

1. Арбитражный суд может по просьбе какой-либо стороны предписать обеспечительные меры.
2. Обеспечительная мера – это любая временная мера, при помощи которой в любой момент, предшествующий вынесению решения, которым окончательно урегулируется спор, арбитражный суд распоряжается, например, помимо прочего и без ограничений, о том, чтобы та или иная сторона:

- (a) поддерживала или восстановила статус-кво до разрешения спора;
 - (b) приняла меры с целью предупреждения
 - i) текущего или неизбежного ущерба или
 - ii) ущерба самому арбитражу, или воздерживалась от принятия мер, которые могут причинить такой ущерб;
 - (c) предоставила средства для сохранения активов, за счет которых может быть исполнено последующее арбитражное решение; или
 - (d) сохраняла доказательства, которые могут относиться к делу и иметь существенное значение для разрешения спора.
3. Сторона, запрашивающая обеспечительную меру согласно пунктам 2 (a)–(c), должна убедить арбитражный суд в том, что:
- (a) может быть причинен ущерб, который нельзя должным образом устранить путем присуждения убытков, если распоряжение о принятии такой меры не будет вынесено, и такой ущерб существенно перевешивает ущерб, который может быть причинен стороне, в отношении которой принимается такая мера, если эта мера будет предписана; и
 - (b) существует разумная возможность того, что запрашивающая сторона добьется успеха в отношении существа требования. Любое определение относительно такой возможности не затрагивает свободу усмотрения арбитражного суда при вынесении любых последующих определений.

4. Применительно к просьбе о принятии обеспечительной меры согласно пункту 2 (d) требования, предусмотренные в пунктах 3 (a) и (b), применяются только в той мере, в которой арбитражный суд считает это уместным.
5. Арбитражный суд может изменить, приостановить или отменить предписанную им обеспечительную меру по заявлению любой из сторон или, при исключительных обстоятельствах и после предварительного уведомления сторон, по собственной инициативе арбитражного суда.
6. Арбитражный суд может потребовать от стороны, запрашивающей обеспечительную меру, предоставить надлежащее обеспечение в связи с этой мерой.
7. Арбитражный суд может потребовать от любой стороны незамедлительно раскрыть информацию о любом существенном изменении обстоятельств, на основании которых была запрошена или предписана обеспечительная мера.
8. На сторону, запрашивающую обеспечительную меру, может быть возложена ответственность за любые издержки и убытки, причиненные такой мерой любой стороне, если арбитражный суд впоследствии определит, что при обстоятельствах, существовавших на тот момент, эта мера не должна была предписываться. Арбитражный суд может присудить возмещение таких издержек и убытков в любой момент разбирательства.
9. Обращение стороны к судебному органу с просьбой о принятии обеспечительных мер не должно рассматриваться как несовместимое с соглашением об арбитраже или как отказ от этого соглашения.

Доказательства

Статья 27

1. Каждая сторона обязана доказать те обстоятельства, на которые она ссылается в обоснование своих требований или возражений.
2. Свидетелями, в том числе свидетелями-экспертами, представляемыми сторонами для дачи показаний в арбитражном суде по любому вопросу факта или экспертизы, могут выступать любые лица, независимо от того, является ли такое лицо стороной арбитражного разбирательства и связано ли оно с какой-либо из сторон каким бы то ни было образом. Если арбитражный суд не распорядится об ином, заявления свидетелей, в том числе свидетелей-экспертов, могут представляться в письменной форме за их подписью.
3. В любой момент в ходе арбитражного разбирательства арбитражный суд может затребовать от сторон представление документов, вещественных или иных доказательств в срок, устанавливаемый арбитражным судом. Арбитражный суд вправе также, после совещания со сторонами, провести исследование местности.
4. Допустимость, относимость, существенность и значимость представленных доказательств определяются самим арбитражным судом.

Слушания

Статья 28

1. В случае проведения устного разбирательства арбитражный суд должен направлять сторонам надлежащие заблаговременные уведомления о дате, часе и месте такого разбирательства.

2. Свидетели, в том числе свидетели-эксперты, могут заслушиваться при таких условиях и опрашиваться таким образом, которые устанавливаются арбитражным судом.
3. Слушания проходят при закрытых дверях, если стороны не договорились об ином. На время дачи показаний любым свидетелем или свидетелями, в том числе свидетелями-экспертами, арбитражный суд может потребовать удаления других свидетелей, в том числе свидетелей-экспертов, за исключением случаев, когда свидетелем, в том числе свидетелем-экспертом, является одна из сторон арбитражного разбирательства, которой, как правило, не предлагается удалиться со слушаний.
4. Арбитражный суд может распорядиться о проведении опроса свидетелей, в том числе свидетелей-экспертов, с помощью средств дальней связи, которые не требуют физического присутствия на слушаниях (например, с помощью видеосвязи).

Эксперты, назначенные арбитражным судом

Статья 29

1. После консультаций со сторонами арбитражный суд может назначить одного или нескольких независимых экспертов, с тем чтобы они в письменном виде представили ему доклад по конкретным вопросам, указанным арбитражным судом. Копия документа о поручении, возложенном арбитражным судом на эксперта, направляется сторонам.
2. До принятия назначения эксперт, как правило, представляет арбитражному суду и сторонам сведения о своей квалификации и заявление о своей беспристрастности и независимости. В

течение срока, установленного арбитражным судом, стороны сообщают арбитражному суду о том, имеются ли у них какие-либо возражения относительно квалификации, беспристрастности или независимости данного эксперта. Арбитражный суд незамедлительно выносит решение о том, следует ли принять любые такие возражения. После назначения эксперта та или иная сторона может представить возражение относительно квалификации, беспристрастности или независимости данного эксперта только в том случае, если это возражение обусловлено причинами, которые стали известны стороне после назначения. Арбитражный суд незамедлительно выносит решение о том, какие меры следует принять, если такие меры необходимы.

3. Стороны представляют эксперту любую относящуюся к делу информацию или передают ему для осмотра любые относящиеся к делу документы или товары, которые он может затребовать от них. Любые споры между стороной и таким экспертом в отношении обоснованности его требования о представлении информации, документов или товаров разрешаются арбитражным судом.
4. По получении доклада эксперта арбитражный суд препровождает копию доклада сторонам, которым должна быть предоставлена возможность выразить в письменном виде свое мнение по докладу. Каждая из сторон имеет право ознакомиться с любым документом, на который эксперт ссылается в своем докладе.
5. По просьбе любой стороны или в случае, если арбитражный суд сочтет это необходимым, эксперт после передачи своего доклада должен быть заслушан на заседании, на котором сторонам предоставляется возможность задавать

вопросы эксперту и представить свидетелей-экспертов для дачи показаний по спорным вопросам. К такого рода процедуре применяются положения статьи 28.

Непредставление документов или неявка стороны

Статья 30

1. Если в течение срока, установленного в настоящем Регламенте или арбитражным судом, и без указания уважительной причины:
 - (a) истец не представляет свое исковое заявление, то арбитражный суд выносит постановление о прекращении арбитражного разбирательства, если не осталось вопросов, по которым может требоваться решение, и арбитражный суд не сочтет это уместным;
 - (b) ответчик не представляет ответа на уведомление об арбитраже или своих возражений по иску, то арбитражный суд постановляет продолжить разбирательство, не рассматривая такое непредставление само по себе как признание утверждений истца; положения настоящего подпункта применяются также к непредставлению истцом возражений по встречному иску или к требованию в целях зачета.
2. Если сторона, будучи должным образом уведомлена в соответствии с настоящим Регламентом, не является на заседание без указания уважительной причины, то арбитражный суд может продолжить арбитражное разбирательство.
3. Если сторона, которой арбитражный суд должным образом предложил представить документы, вещественные или иные доказательства, не

представляет их в установленный срок без указания уважительной причины, то арбитражный суд может вынести арбитражное решение на основании имеющихся в его распоряжении доказательств.

Завершение разбирательства

Статья 31

1. Как только арбитражный суд сочтет, что сторонам была предоставлена разумная возможность представить свои аргументы, арбитражный суд может объявить о завершении разбирательства.
2. Арбитражный суд может, если сочтет это необходимым ввиду исключительных обстоятельств, принять решение по собственной инициативе или по ходатайству стороны о возобновлении слушаний в любое время до вынесения арбитражного решения.

Отказ от права на возражение

Статья 32

То обстоятельство, что какая-либо из сторон не возразила незамедлительно против любого несоблюдения настоящего Регламента или любого требования арбитражного соглашения, считается отказом от права этой стороны заявить такое возражение, если только эта сторона не сможет доказать, что, с учетом обстоятельств, незаявление возражения было обоснованным.

РАЗДЕЛ IV. АРБИТРАЖНОЕ РЕШЕНИЕ

Принятие решений

Статья 33

1. При наличии более чем одного арбитра любое решение или иное постановление арбитражного суда принимается большинством арбитров.
2. В отношении процессуальных вопросов при отсутствии большинства или в случае, когда арбитражный суд уполномочил на то арбитра-председателя, последний может принимать решение единолично, с тем, однако, что его решение может быть пересмотрено арбитражным судом.

Форма и юридическая сила арбитражного решения

Статья 34

1. Арбитражный суд вправе выносить отдельные арбитражные решения по различным вопросам в различное время.
2. Все арбитражные решения излагаются в письменной форме и являются окончательными и обязательными для сторон. Стороны выполняют все арбитражные решения незамедлительно.
3. Арбитражный суд указывает мотивы, на которых основано арбитражное решение, за исключением случаев, когда стороны согласились, что арбитражное решение не должно быть мотивировано.
4. Арбитражное решение должно быть подписано арбитрами и содержать указание даты, в которую арбитражное решение было вынесено, и места арбитража. Если при наличии более чем

одного арбитра один из них не подписывает арбитражное решение, то в этом решении должна быть указана причина отсутствия его подписи.

5. Арбитражное решение может быть опубликовано с согласия всех сторон или в тех случаях и в той мере, в каких раскрытие информации об арбитражном решении требуется от стороны в результате лежащего на ней юридического обязательства, в целях защиты или сохранения юридического права или в связи с проводимым юридическим разбирательством в суде или другом компетентном органе.
6. Копии арбитражного решения, подписанные арбитрами, направляются сторонам Международным Бюро.
7. В делах с участием только государств стороны обязаны передать в Международное Бюро законы, подзаконные акты или иные документы, подтверждающие исполнение арбитражного решения.

Применимое право, “дружеские посредники”

Статья 35

1. Арбитражный суд применяет нормы права, которые стороны согласовали как подлежащие применению при решении спора по существу. При отсутствии такого согласия сторон арбитражный суд:
 - (a) В делах с участием только государств, выносит решение в соответствии с международным правом, применяя следующее:
 - i. международные конвенции, как общие так и специальные, устанавливающие

- правила, определенно признанные спорящими государствами;
- ii. международный обычай, как доказательство всеобщей практики, признанной в качестве правовой нормы;
 - iii. общие принципы права, признанные цивилизованными нациями;
 - iv. судебные и арбитражные решения и доктрины наиболее квалифицированных специалистов по публичному праву различных наций, в качестве вспомогательного средства для определения правовых норм.
- (b) В делах с участием только государств и межправительственных организаций, применяет правила соответствующих организаций и право, применяемое к любому соглашению или правоотношению между сторонами и, где применимо, общие принципы, применимые к праву межправительственных организаций и общие правила международного права.
- (c) В делах с участием межправительственных организаций и частных сторон, принимает во внимание как правила соответствующих организаций, так и право, применимое к соглашению или правоотношению, из которого или в связи с которым возник спор, и, где применимо, общие принципы, применимые к праву межправительственных организаций и общие правила международного права. В таких делах, арбитражный суд выносит решение в соответствии с положениями соглашения и принимает во внимание соответствующие правила делового оборота.

- (d) Во всех иных делах, арбитражный суд применяет право, которое он считает уместным. В таких делах, арбитражный суд выносит решение в соответствии с положениями соглашения и принимает во внимание соответствующие правила делового оборота.
2. Арбитражный суд выносит решение в качестве “дружеского посредника” или *ex aequo et bono* лишь в том случае, если стороны прямо уполномочили арбитражный суд на это.

Мировое соглашение или другие основания для прекращения разбирательства

Статья 36

1. Если до вынесения арбитражного решения стороны достигают соглашения об урегулировании спора, то арбитражный суд выносит постановление о прекращении арбитражного разбирательства либо, если об этом просят стороны и арбитражный суд с этим согласен, фиксирует урегулирование в форме арбитражного решения на согласованных условиях. Арбитражный суд не обязан излагать мотивы такого решения.
2. Если до вынесения арбитражного решения продолжение арбитражного разбирательства становится ненужным или невозможным по какой-либо другой причине, не упомянутой в пункте 1, то арбитражный суд уведомляет стороны о своем намерении вынести постановление о прекращении разбирательства. Арбитражный суд вправе вынести такое постановление в том случае, если только не осталось вопросов, по которым может требоваться решение, и арбитражный суд сочтет уместным сделать это.

3. Копии постановления о прекращении арбитражного разбирательства или копии арбитражного решения на согласованных условиях, подписанные арбитрами, направляются сторонам арбитражным судом. При вынесении арбитражного решения на согласованных условиях применяются положения пунктов 2, 4 и 5 статьи 34.

Толкование арбитражного решения

Статья 37

1. В течение 30 дней после получения арбитражного решения любая сторона, уведомив другие стороны и Международное Бюро, может просить арбитражный суд дать толкование решения.
2. Такое толкование дается в письменной форме в течение 45 дней после получения соответствующей просьбы. Это толкование является составной частью арбитражного решения, и в отношении него применяются положения пунктов 2–6 статьи 34.

Исправление арбитражного решения

Статья 38

1. В течение 30 дней после получения арбитражного решения любая сторона, уведомив другие стороны и Международное Бюро, может просить арбитражный суд исправить любую допущенную в арбитражном решении ошибку в расчетах, описку или опечатку либо любую иную ошибку или упущение аналогичного характера. Если арбитражный суд сочтет эту просьбу оправданной, он вносит соответствующее исправление в течение 45 дней после получения просьбы.

2. В течение 30 дней после представления арбитражного решения сторонам арбитражный суд может исправить такого рода ошибки по своей собственной инициативе.
3. Такие исправления вносятся в письменной форме и являются составной частью арбитражного решения. В отношении них применяются положения пунктов 2–6 статьи 34.

Дополнительное арбитражное решение

Статья 39

1. В течение 30 дней после получения постановления о прекращении разбирательства или арбитражного решения любая сторона, уведомив другие стороны и Международное Бюро, может просить арбитражный суд вынести арбитражное решение или дополнительное арбитражное решение в отношении требований, которые предъявлялись в ходе арбитражного разбирательства, но по которым не были приняты решения арбитражным судом.
2. Если арбитражный суд считает просьбу об арбитражном решении или дополнительном арбитражном решении оправданной, то в течение 60 дней после получения такой просьбы он выносит или дополняет свое решение. Арбитражный суд может, в случае необходимости, продлить срок, в течение которого он должен вынести такое решение.
3. При вынесении такого арбитражного решения или дополнительного арбитражного решения применяются положения пунктов 2–6 статьи 34.

Определение термина “издержки”

Статья 40

1. Арбитражный суд устанавливает сумму арбитражных издержек в окончательном арбитражном решении и, если сочтет это целесообразным, в любом другом решении.
2. Термин “издержки” включает в себя только:
 - (a) гонорары каждого из членов арбитражного суда в отдельности, устанавливаемые самим арбитражным судом в соответствии со статьей 41;
 - (b) разумные путевые и другие расходы, понесенные арбитрами;
 - (c) разумную оплату услуг экспертов и другой помощи, запрошенной арбитражным судом;
 - (d) разумные путевые и другие расходы свидетелей в той мере, в какой эти расходы одобрены арбитражным судом;
 - (e) юридические и иные издержки, понесенные сторонами в связи с арбитражем, в той мере, в какой арбитражный суд признает сумму таких издержек разумной;
 - (f) гонорары и расходы Международного Бюро, включая гонорары и расходы компетентного органа.
3. За толкование, исправление или дополнение любого арбитражного решения в соответствии со статьями 37–39 арбитражный суд вправе брать издержки, о которых говорится в пунктах 2 (b)–(f), но не может устанавливать какие-либо дополнительные гонорары.

Гонорары и расходы арбитров

Статья 41

1. Издержки, перечисленные в пунктах 2 (a), (b) и (c) статьи 40, должны быть разумными с учетом спорной суммы, сложности предмета спора, времени, затраченного арбитрами или любым экспертом, назначенным арбитражным судом, и любых других относящихся к делу обстоятельств.

2. Незамедлительно после своего образования арбитражный суд сообщает сторонам предлагаемую им методику определения размеров гонораров и расходов его членов, включая любые ставки, которые он намерен применять. В течение 15 дней после получения этого предложения любая сторона может передать это предложение на рассмотрение компетентного органа. Если компетентный орган определяет, что это предложение арбитражного суда не соответствует пункту 1, то он может внести в это предложение любые необходимые поправки, которые имеют обязательную силу для арбитражного суда.

3. (a) До установления арбитражных издержек согласно статье 40, арбитражный суд предоставляет на рассмотрение компетентному органу свое определение издержек, указанных в пунктах 2 (a), (b) и (c) статьи 40, с объяснением порядка, в соответствии с которым соответствующие суммы были исчислены;

- (b) Если компетентный орган установит, что определение арбитражным судом издержек не соответствует критериям пункта 1 или предложению арбитражного суда (и любым внесенным в него поправкам) согласно пункту 2, то он вносит в

определение арбитражного суда любые необходимые поправки. Любые такие поправки имеют обязательную силу для арбитражного суда при определении арбитражных издержек согласно статье 40.

4. В ходе процедуры, предусмотренной пунктами 2 и 3 настоящей статьи, арбитражный суд продолжает арбитражное разбирательство в соответствии с пунктом 1 статьи 17.

Распределение издержек

Статья 42

1. Арбитражные издержки, как правило, оплачиваются проигравшей дело стороной или сторонами. Однако арбитражный суд может распределить любые такие издержки между сторонами, если он считает такое распределение разумным с учетом обстоятельств дела.
2. Арбитражный суд в окончательном арбитражном решении или, если он сочтет это целесообразным, в любом другом решении определяет сумму, которую одна из сторон может быть обязана уплатить другой стороне в результате решения о распределении издержек.

Аванс на покрытие издержек

Статья 43

1. Международное Бюро после начала арбитражного разбирательства может обратиться к сторонам с просьбой внести равную сумму в качестве аванса на покрытие издержек, указанных в пунктах 2 (a), (b), (c) и (f) статьи 40. Все суммы, внесенные сторонами согласно настоящему пункту и пункту 2 настоящей статьи, вносятся на счет Международного Бюро и используются им с целью оплаты

соответствующих издержек, включая, помимо прочего, гонорары арбитров, компетентного органа и Международного Бюро. Международное Бюро обеспечивает, чтобы любая оплата гонораров и расходов арбитражного суда до установления размера арбитражных издержек согласно статье 40 соответствовала критериям пункта 1 статьи 41 и определению расходов арбитражным судом (и любым внесенным в него поправкам) согласно пункту 2 статьи 41.

2. В ходе арбитражных разбирательств Международное Бюро может обратиться к сторонам с просьбой внести дополнительный аванс на покрытие издержек.
3. Любой аванс на покрытие издержек в связи с обеспечительными мерами, установленными арбитражным судом согласно статье 26, должен быть внесен на счет Международного Бюро и использован им по указанию арбитражного суда.
4. Если требуемые авансы не будут полностью уплачены в течение 30 дней после получения просьбы об этом, или в любой другой срок, который может быть установлен Международным Бюро, то Международное Бюро уведомляет об этом стороны, с тем чтобы одна или несколько из них могли произвести требуемый платеж. Если такой платеж не будет произведен, то арбитражный суд может вынести постановление о приостановлении или прекращении арбитражного разбирательства.
5. После вынесения постановления о прекращении разбирательства или окончательного арбитражного решения Международное Бюро представляет сторонам отчет о полученных суммах и возвращает им все неизрасходованные остатки.

Приложение

Типовая арбитражная оговорка для договоров

Любой спор, разногласие или требование, возникающие из или касающиеся настоящего договора либо его нарушения, прекращения его действия или его недействительности, подлежат разрешению в арбитраже в соответствии с Арбитражным регламентом ПТС 2012 года.

Типовая арбитражная оговорка для международных договоров и иных соглашений

Любой спор, разногласие или требование, возникающие из или касающиеся настоящего [соглашения] [международного договора], либо его существования, толкования, применения, нарушения, прекращения его действия или его недействительности, подлежат разрешению в арбитраже в соответствии с Арбитражным регламентом ПТС 2012 года.

Примечание — Сторонам следует рассмотреть возможность добавить к этому:

- (a) число арбитров . . . (один, три или пять);
- (b) место арбитражного разбирательства . . . (город и страна);
- (c) язык арбитражного разбирательства

Возможное заявление об отказе

Примечание. Если стороны желают исключить возможность обжалования арбитражного решения, которая может быть предусмотрена применимым законом, то они могут рассмотреть вопрос о включении предложенного ниже соответствующего положения, учитывая, однако, тот факт, что условия такого исключения зависят от применимого права.

Отказ: Настоящим стороны отказываются от своего права на обжалование в любой форме арбитражного решения в любом суде или другом компетентном органе в той мере, в какой такой отказ является юридически допустимым согласно применимому праву.

Типовые заявления о беспристрастности и независимости согласно статье 11 Регламента

Отсутствие обстоятельств, подлежащих раскрытию: Я беспристрастен (беспристрастна) и независим (независима) от каждой из сторон и намереваюсь таковым (таковой) оставаться. Насколько мне известно, обстоятельства, прошлые или нынешние, которые могут вызвать оправданное сомнение в моей беспристрастности или независимости, отсутствуют. Я обязуюсь незамедлительно уведомить стороны и других членов арбитражного суда о любых таких обстоятельствах, которые впоследствии могут стать мне известными в ходе настоящего арбитражного разбирательства.

Наличие обстоятельств, подлежащих раскрытию: Я беспристрастен (беспристрастна) и независим (независима) от каждой из сторон и намереваюсь таковым (таковой) оставаться. К настоящему прилагается согласно статье 11 Арбитражного регламента ПТС 2012 года заявление (а) о моих прошлых и нынешних профессиональных, коммерческих и других связях со сторонами и (б) о любых других соответствующих обстоятельствах. [Включить заявление] Я подтверждаю, что эти обстоятельства не влияют на мою независимость и беспристрастность. Я обязуюсь незамедлительно уведомить стороны и других членов арбитражного суда о любых таких новых связях или обстоятельствах, которые впоследствии могут стать мне известными в ходе настоящего арбитражного разбирательства.

Примечание. Любая сторона может рассмотреть вопрос о том, чтобы просить арбитра включить следующее дополнение в заявление о беспристрастности и независимости:

Подтверждаю, что, исходя из имеющейся у меня на данный момент информации, я в состоянии уделить данному арбитражному разбирательству время, необходимое для его тщательного и эффективного проведения в установленные Регламентом сроки.

***Пояснительная записка Международного Бюро
Постоянного Третейского Суда (“ПТС”) о
сроках, предусмотренных Арбитражным
регламентом ПТС 2012 года (“Регламент ПТС
2012 года”)***

Некоторые сроки, предусмотренные Регламентом ПТС 2012 года, короче сроков, указанных в регламентах ПТС, принятых в 1990-х годах (“Регламенты ПТС 1990-х годов”). В тех случаях, когда Регламент ПТС 2012 года предоставляет Международному Бюро ПТС право продлевать сроки, предусмотренные по умолчанию в Регламенте (см. пункт 1 Статьи 4, пункт 2(b) Статьи 8, пункт 3 Статьи 9 и пункт 4 Статьи 43 Регламента ПТС 2012 года), и Международное Бюро получает просьбу о продлении срока, которую оно считает обоснованной, в качестве ориентиров для продления, решение о предоставлении которого может быть принято Международным Бюро, будут служить сроки, указанные в Регламентах ПТС 1990-х годов.

